



Universitat
de les Illes Balears

TRABAJO DE FIN DE GRADO

LA REALIZACIÓN DEL SEGMENTO /-S/ EN POSICIÓN IMPLOSIVA EN EL ESPAÑOL DE CUBA Y SU PERCEPCIÓN POR PARTE DE OTROS HABLANTES DE ESPAÑOL

Ana Serrano Moreno

Grado de Lengua y Literatura Españolas

Facultad de Filosofía y Letras

Año Académico 2020-21

LA REALIZACIÓN DEL SEGMENTO /-S/ EN POSICIÓN IMPLOSIVA EN EL ESPAÑOL DE CUBA Y SU PERCEPCIÓN POR PARTE DE OTROS HABLANTES DE ESPAÑOL

Ana Serrano Moreno

Trabajo de Fin de Grado

Facultad de Filosofía y Letras

Universidad de las Illes Balears

Año Académico 2020-21

Palabras clave del trabajo:

fonética acústica, fonética perceptiva, consonante fricativa /s/, posición implosiva de sílaba, español de Cuba

Nombre Tutora del Trabajo: Assumpció Rost Bagudanch

Se autoriza la Universidad a incluir este trabajo en el Repositorio Institucional para su consulta en acceso abierto y difusión en línea, con fines exclusivamente académicos y de investigación

Autor		Tutor	
Sí	No	Sí	No
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Resumen

La variación dialectal que presentan los sonidos ha sido ampliamente estudiada, aunque no tanto desde un punto de vista acústico y perceptivo. Por ello, el presente estudio se centra en la producción y percepción de la fricativa alveolar sorda en posición implosiva en el español de Cuba.

De esta manera, se llevan a cabo dos experimentos, uno acústico y otro perceptivo. El primero sirve para comprobar qué alófonos se dan dependiendo de la posición en la que se encuentra la consonante y del estilo de habla utilizado por los informantes. El experimento perceptivo ayuda a comprobar si otros hablantes de español, cuya variedad no tiende al debilitamiento del fonema estudiado, reconocen los sonidos estudiados, extraídos de las muestras de habla de los informantes cubanos.

En el experimento acústico se han analizado las realizaciones acústicas de dicho fonema teniendo en cuenta su posición dentro de la palabra y el estilo de habla utilizado por tres informantes cubanos, es decir, habla de laboratorio y entrevistas semidirigidas. Estas variables han resultado ser una influencia clara en la producción de /s/. Por una parte, la posición interna del fonema favorece la aspiración y la posición final, la elisión. Además, en el habla de laboratorio ha habido una mayor retención de [s], mientras que las entrevistas han proporcionado variación en los alófonos.

El objetivo del segundo experimento de la investigación es comprobar mediante pruebas de percepción de identificación si hablantes de español, cuyas variedades no tiendan a la aspiración, elisión o asimilación del fonema estudiado, perciben las distintas manifestaciones descritas. Para ello, se han tenido en cuenta las mismas variables que en el experimento acústico. Los resultados han sido claros: de manera mayoritaria, los jueces han tenido dificultades a la hora de clasificar las aspiraciones y las asimilaciones del fonema.

En definitiva, se ha podido comprobar la variación en el fonema /s/ en posición implosiva en el español de Cuba. Los alófonos obtenidos se han visto condicionados por las dos variables estudiadas: la posición dentro de la palabra y el registro utilizado por los informantes cubanos. Además, la prueba de

percepción ha mostrado que los jueces, posiblemente porque en su variedades de español no se tiende al debilitamiento del fonema, han tenido dificultades a la hora de categorizar los alófonos.

Índice

1. INTRODUCCIÓN.....	7
2. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA	9
2.1. Conceptos básicos	9
2.2. Caracterización fonética de los alófonos.....	10
2.2.1. [s].....	11
2.2.2. Asimilación a segmentos contiguos.....	11
2.2.3. Aspiración [h].....	12
2.2.4. Elisión	13
3. DISEÑO EXPERIMENTAL.....	13
3.1. Experimento acústico.....	14
3.1.1. Informantes	14
3.1.2. Variables	14
3.1.3. Corpus y recogida de datos	14
3.1.4. Análisis de los datos.....	16
3.2. Experimento perceptivo.....	17
3.2.1. Jueces	17
3.2.2. Tipo de prueba	17
3.2.3. Variables y análisis de los datos	18
4. RESULTADOS.....	19
4.1. Experimento acústico.....	19
4.1.1. Resultados descriptivos.....	19
4.1.2. Resultados comparativos	22
4.2. Experimento perceptivo.....	24
4.2.1. Resultados globales	24
4.2.2. Influencia de la posición del alófono.....	26

4.2.3. Influencia del estilo de habla.....	27
5. DISCUSIÓN.....	29
6. CONCLUSIONES.....	32
7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	32
8. ANEXOS.....	34
8.1. Corpus de lectura.....	34
8.2. Guion de la entrevista.....	35
8.3. Materiales de la prueba de percepción.....	36
8.3.1. Estímulos extraídos de habla de laboratorio.....	36
8.3.2. Estímulos extraídos de las entrevistas.....	36

1. INTRODUCCIÓN

La realización del fonema /s/ en posición final de palabra ha sido muy estudiada, ya que es una de las consonantes con mayor porcentaje de aparición en español (Machuca et al., 2017: 95). Además es uno de los fonemas “más frecuentes en posición de coda y [que] está sujeto a una serie de procesos fonológicos como [...] la elisión o la asimilación” (Colantoni y Kochetov, 2016: 31).

En este trabajo se estudiará la fricativa alveolar sorda en posición implosiva en el español de Cuba, donde la aspiración suele darse en posición interior de palabra y ante consonante y la pérdida, en posición final de palabra (Vaquero, 1995-1996: 36). El debilitamiento de fricativas, como /s/, es el proceso fonológico más común en español y actúa como un poderoso marcador dialectal, según Lipski (2011: 73, *apud* Colantoni y Kochetov 2016: 31).

Aun así, no existen muchos estudios centrados en la fonética acústica de este fenómeno. Se han realizado diversos trabajos de descripción dialectal pero habitualmente no se encuentran centrados en el estudio de /s/ implosiva desde un punto de vista puramente acústico. De este modo, en este trabajo se ha pretendido indagar en este asunto a partir de muestras de habla recabadas de locutores cubanos para comprobar si la posición de /-s/ y el estilo de habla (habla de laboratorio y entrevistas semidirigidas) influyen en la producción de los alófonos. También se ha querido comprobar si hablantes cuya variedad dialectal no tiende al debilitamiento de la consonante estudiada perciben las diferentes producciones del fonema.

En consecuencia, se procurará dar respuesta a las siguientes preguntas de investigación: ¿realmente se produce aspiración, pérdida o asimilación de /-s/ en posición de coda? ¿Estos fenómenos de debilitamiento se dan con mayor frecuencia en interior o a final de palabra? ¿Perciben hablantes de otras variantes del español la aspiración de /-s/?

De este modo, los objetivos que se plantean son varios. En primer lugar, se quieren estudiar las realizaciones fonéticas del fonema /-s/ en posición implosiva, es decir, ver si se produce variación. Por otro lado, se pretende verificar si estos fenómenos se encuentran con mayor frecuencia en posición

final o en interior de palabra y si el registro utilizado también influye. Finalmente, interesa determinar, mediante la realización de pruebas de percepción, si hablantes de otras variedades del español perciben las diferentes realizaciones acústicas del segmento estudiado. Así se podrá comprobar si estos alófonos dan lugar a diferencias perceptivas y si los oyentes clasifican de manera sistemática alguna de las realizaciones de /s/ como la elisión del mismo fonema. Este último fenómeno podría llevar a situaciones de reanálisis.

Con relación a las hipótesis de las que se parte, se cree que mayoritariamente se encontrará aspiración de /-s/ en posición implosiva en interior de palabra y elisión a final, ya que, en general, esta distribución es la que corresponde al español de Cuba (véase Vaquero, 1995-1996: 36). Se intuye también que los hablantes de otras variedades del español a los que se les facilitó la prueba de percepción no percibirán los fenómenos que sufre la /-s/ cubana, ya que en sus dialectos no se incluye la aspiración, elisión o asimilación de dicho segmento por norma general. Es decir, se espera que los oyentes no identifiquen correctamente las categorías que no pertenecen a su variedad dialectal.

En otras palabras, este trabajo se basa en dos experimentos que se complementan. El primero es un estudio de fonética acústica a partir de muestras de habla reales, el cual pretende comprobar el grado de incidencia del registro utilizado y de la posición de la fricativa (interior o final de palabra) a la hora de producir los diferentes alófonos del segmento /s/ en posición implosiva.

El segundo experimento parte del primero porque las grabaciones de los informantes cubanos fueron la base de la prueba perceptiva, la cual pretende comprobar si hablantes de otros dialectos de español distinguen los fenómenos estudiados. Los jueces de esta prueba hablan variedades de español en las que no se tiende a la aspiración, elisión ni asimilación del segmento /s/ para comprobar si reconocen estos fenómenos en las muestras de habla cubana.

El trabajo se organiza de la siguiente manera: en la primera parte se ofrece la revisión bibliográfica centrada en la documentación relativa a la /s/ implosiva del español de Cuba (véase § 2). Tras ella, se encuentra una segunda parte dedicada a la explicación del diseño experimental de los dos experimentos,

acústico y perceptivo (véase § 3). A continuación (véase § 4) se ofrecen los resultados de los análisis de ambos estudios. El apartado 5 está dedicado a la discusión de los resultados y, finalmente, el trabajo se cierra con unas breves conclusiones (véase § 6).

2. REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA

2.1. Conceptos básicos

El caso concreto de /s/, que es el objeto de estudio de esta investigación, ha sido muy estudiado, puesto que, como apuntan Colantoni y Kochetov (2016: 31) es uno de los fonemas más frecuentes en posición de coda y, por ello, está sujeto a procesos fonológicos de debilitamiento como su elisión o su asimilación a otros segmentos. De hecho, Marrero (1990: 353) afirma que en gran parte del territorio hispanohablante se encuentra una rica variación de /s/ implosiva, ya sea en modalidades de habla evolucionadas, por ejemplo la caribeña, como en las más conservadoras.

No obstante, Kiparsky (1983, *apud* Fernández de Molina 2016: 97) sostiene que en los casos en los que /s/ es necesaria para que el receptor del mensaje perciba la información en su totalidad desde un punto de vista gramatical, el emisor mantiene dicho fonema. De esta manera, un hablante, para marcar, por ejemplo, que se está refiriendo al plural de la segunda persona, como podría ser en “sois”, mantendrá esa /-s/ final y así poder distinguirla del singular. Aunque no se estudie en este trabajo el aspecto morfológico, esta observación resulta interesante porque los informantes pueden mantener /s/ a final de palabra al identificar el sujeto de su discurso. El fonema /s/, como se explicará con más detalle a continuación, se suele elidir en posición final, de modo que es interesante que se conserve al querer mostrar esta diferencia morfológica. Este hecho podría dar unos resultados inesperados en los que no haya muchos casos de elisión a final de palabra.

Como es sabido, el español del Caribe tiende a la relajación de consonantes como /s, l, r, n, d/ en posición implosiva, lo cual en muchos casos puede suponer su pérdida en, tanto en interior como a final de palabra (Bravo y

Ropero, 2002: 199-200). Este debilitamiento de /s/ puede adoptar diversas formas, como ya se mencionaba anteriormente. Según Alvar (1996: 60), López Morales (1996: 81) o Vaquero (1995-1996: 36), en Cuba (y en prácticamente todo Caribe, salvo en la República Dominicana) es frecuente encontrar elisiones de /-s/ en posición final, mientras que en interior de palabra es más común la aspiración.

En lo que se refiere a esta última posibilidad, Terrell (1979, *apud* Fernández de Molina 2016: 97) sugiere que está condicionada por la posición de la fricativa en la palabra, de modo que es más frecuente en interior que a final de palabra. En este sentido, Lipski (2004: 258) indica que a final de sílaba y de palabra el debilitamiento del fonema deriva en su aspiración [h] pero que, antes de pausa, se tiende a la elisión.

En cuanto a la asimilación de /-s/, López Morales (1992: 79) afirma que en Cuba es un fenómeno poco frecuente, aunque “ante nasal la aspiración se nasaliza con alguna frecuencia, casi nunca se asimila, aunque no faltan casos de [mímno]”. Este mismo autor confirma también que la posición final del segmento favorece más su retención. Es decir, la posición es un factor determinante general del sistema, no una característica dialectal concreta de un lugar (López Morales 1992: 81).

En definitiva, el español del Caribe tiende a la relajación de consonantes como /s/ en posición implosiva. Este fonema puede adoptar su forma aspirada, asimilada o elidida dependiendo, según algunos autores, de la posición dentro de la palabra. Se entiende que el final de palabra favorece la elisión y el interior de palabra deriva en su aspiración.

2.2. Caracterización fonética de los alófonos

Atendiendo a la bibliografía consultada, se espera encontrar variación en el fonema /s/ en posición implosiva. Además de su realización plena como [s], se han descrito otras soluciones: la asimilación al siguiente fonema, la aspiración y la elisión.

2.2.1. [s]

[s] es una de las consonantes fricativas de resonancias altas. En este tipo de sonido los articuladores se acercan mucho el uno al otro, pero sin cerrar completamente el paso del aire. El canal a través del cual sale el aire es muy estrecho, lo cual genera una turbulencia o ruido de fricción, que constituye una de sus principales características, como muestra Quilis (1993: 258). Además, es sorda, aunque puede sonorizar por influencia de otros sonidos sonoros contiguos; y, como el resto de las fricativas, es oral y continua.

Acústicamente se observa energía caótica desde las frecuencias más altas (véase el gráfico 1). La frecuencia a la que aparece el ruido de fricción de [s] se encuentra sobre los 3.500 c.p.s. (ciclos por segundo) o Hz, de modo que es la fricativa con las frecuencias más altas según Catherine S. Harris (1958, *apud* Quilis 1993: 258). Como muestran Martínez Celdrán y Fernández Planas (2007:106) en el gráfico 1, [s] es la consonante fricativa con mayor intensidad, lo cual en un espectrograma se aprecia gracias al alto grado de negror. Es decir, [s] es el sonido fricativo más intenso y por ello se ve muy oscuro en el espectrograma.

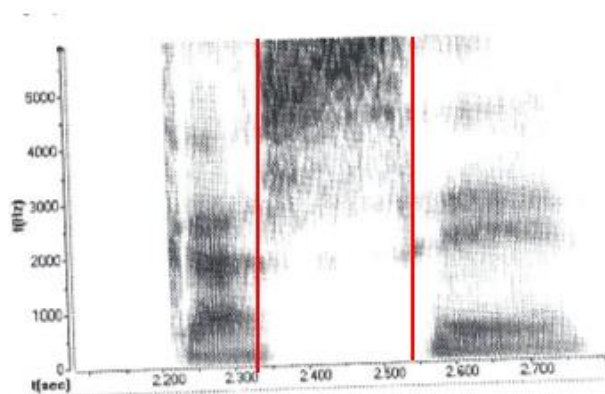


Gráfico 1. Realización fonética de las fricativa [s] en español, en Martínez Celdrán y Fernández Planas (2007:106).

2.2.2. Asimilación a segmentos contiguos

Por asimilación debemos entender el proceso por el cual un segmento toma algunas características fonéticas de otros sonidos próximos. En otras palabras, “cuando la modificación que sufre un fonema en contacto con otro es el resultado de adoptar uno de ellos alguno, o algunos, de los rasgos

articulatorios del otro, que, de este modo, pasa a ser común a las dos unidades” (Quilis, 1993: 80). En el caso de /-s/, esta tiende a asimilarse al sonido que aparece a continuación, del cual adopta el punto y el modo de articulación (Hualde, 2014: 99).

2.2.3. Aspiración [h]

Según Ladefoged y Maddieson (1996: 48), la aspiración es un fenómeno en el cual se da una fuerte proporción de aire antes o después de una constricción. Como comenta Quilis (1993: 277), [h] es la consecuencia de una disminución de la energía articuladora. La aspiración se da cuando los órganos supraglóticos (paladar, lengua, dientes y labios) se mantienen en la misma posición que su vocal contigua, de modo que la concentración de energía se produce en prácticamente las mismas zonas que los formantes vocálicos (Marrero, 1990: 349).

En el espectrograma “aparecen [...] concentraciones de energía a modo de formantes más o menos armónicos que corren paralelos, aproximadamente, a los de las vocales” (Marrero, 1990: 349-350). Estos pseudoformantes son mucho más débiles que los de las vocales y se pueden distinguir fácilmente en la relación a los de los elementos no consonánticos.

Como se observa en el gráfico 2, se detectan leves formantes contiguos a la vocal precedente, de la que parecen una continuación. Vida-Castro (2015: 443) explica que en este gráfico el alófono aspirado dura poco tiempo y se produce en frecuencias bajas.

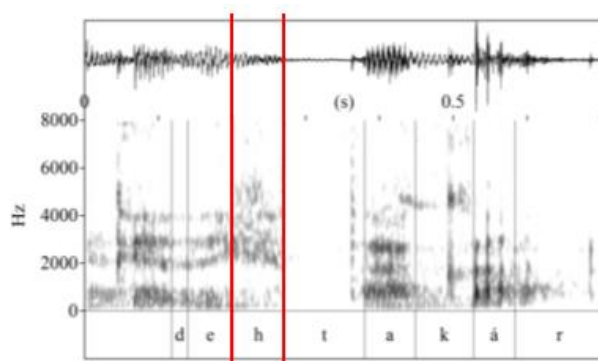


Gráfico 2. Realización de [h] en español, en Vida-Castro (2015: 443).

Sin embargo, [h] no se distingue de manera tan clara en todos los casos, como se ve en el gráfico 3, en el que se aprecia que los formantes del sonido aspirado pueden ser menos visibles y podrían llegar a confundirse con los de la vocal precedente. De todos modos, hay que tener en cuenta que las diferencias pueden deberse a que este ejemplo no se corresponda a un hablante de español. En la imagen se observa cómo el ruido de la fricativa dura menos tiempo y se produce en frecuencias más bajas.

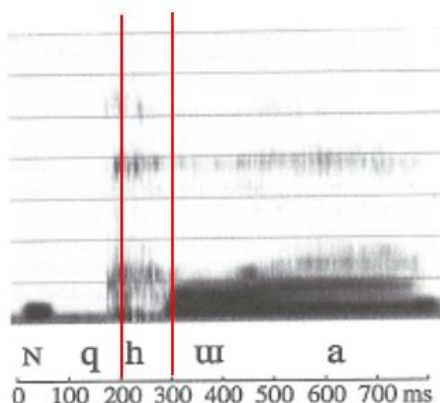


Gráfico 3. Realización de [h] en inglés, en Ladefoged y Maddieson (1996: 125).

2.2.4. Elisión

Otra variante fonética posible es la elisión o pérdida total de /s/, la cual corresponde al punto último en el proceso de debilitamiento de un segmento (Hualde, 2014: 104).

3. DISEÑO EXPERIMENTAL

Como se ha mencionado, en este trabajo se ofrecen dos experimentos que se complementan, uno centrado en fonética acústica y otro, en fonética perceptiva. Para mayor claridad en la exposición, primero se va a dar cuenta de la metodología seguida en el experimento acústico y, posteriormente, en el de percepción.

3.1. Experimento acústico

3.1.1. Informantes

Para este trabajo se han grabado tres personas procedentes de Cuba que residen en Palma de Mallorca desde hace unos 7 años aproximadamente. Pese a ello, sus características dialectales se han mantenido, posiblemente porque han vivido prácticamente toda su vida en Cuba, lugar donde han recibido toda su formación académica. Se trata de adultos de entre 25 y 45 años con formación básica y que no muestran patologías en su habla.

3.1.2. Variables

Para analizar la producción de /s/, se ha tomado en consideración una variable dependiente: la realización fonética del fonema /s/, es decir, los alófonos que puede presentar. Para poder asignar cada segmento obtenido a un tipo de alófono o a otro, la identificación se ha hecho en base a las propiedades acústicas del sonido, tal como se han descrito en el apartado de caracterización de los alófonos (véase § 2.3).

Las variables independientes o factores son la posición en la palabra y el registro empleado. En este último caso, se ha optado por construir dos corpus, uno de habla de laboratorio asociado a un registro formal y otro de habla espontánea asociado a un registro informal (véase § 3.1.3). Tanto la variable dependiente como las independientes son, por tanto, cualitativas.

3.1.3. Corpus y recogida de datos

Las grabaciones se realizaron en los domicilios de los informantes, concretamente en habitaciones cerradas, silenciosas y sin eco. Se efectuaron en días diferentes para que no sospecharan que el registro era una de las variables estudiadas.

El instrumental con el que se trabajó fue una grabadora Olympus Linear PCM Recorder LS-12, la cual se colocó a unos 40cm del locutor. Las grabaciones se guardaron como archivos en formato .wav.

Como se ha mencionado anteriormente, en este trabajo se han tenido en cuenta dos tipos de corpus orales para poder evaluar distintos registros: por una parte, se ha recurrido a uno de habla de laboratorio y, por otra, a otro de habla espontánea, consistente en entrevistas semidirigidas.

La investigadora tiene una relación cercana con los locutores, lo cual facilitó, sobre todo en el caso de las entrevistas, la obtención de un habla natural al generar la confianza necesaria para mostrar su vernáculo.

3.1.3.1. Habla de laboratorio

En el caso del corpus de habla de laboratorio, se proporcionó un texto a los hablantes para que lo leyeran en voz alta. Se trataba del inicio (cerca de 30 líneas) de la obra *Crónica de una muerte anunciada* de Gabriel García Márquez¹. Se prefirió elegir un texto literario muy conocido para que los hablantes no adivinaran de qué trataba el experimento y fuera más sencillo obtener un registro claramente formal. Las sesiones de grabación duraron aproximadamente 5 minutos.

De este fragmento se extrajeron 19 casos de /-s/ en posición interior de palabra y otros 19 en posición final, es decir, un total de 114 ocurrencias entre los 3 hablantes, como se muestra en la tabla 1.

Locutor	Nº de casos en interior de palabra	Nº de casos a final de palabra	Total
1	19	19	38
2	19	19	38
3	19	19	38
			114

Tabla 1. Número de casos de /s/ implosiva obtenidos para cada locutor en el corpus de lectura.

¹ En 8.1 se ofrece el corpus utilizado, en el cual aparecen en cursiva las palabras seleccionadas para el estudio.

3.1.3.2. Entrevistas semidirigidas

Por otra parte, los mismos informantes respondieron diez preguntas² acerca de su realidad cotidiana (cómo se prepara su plato favorito, cuándo y cómo fue el último viaje que realizaron o la descripción de la persona que más quieren o admiran).

Las cuestiones no se contestaban de manera cerrada, sino que daban paso a una respuesta más abierta. De hecho, desde el primer momento fueron informados de que era mejor que dieran todos los detalles posibles acerca de la información que se les pedía. Con este planteamiento y con este tipo de preguntas, se perseguía conseguir muestras de habla lo más naturales posible.

La duración de las grabaciones oscila entre 10 y 12 minutos en cada informante. Por supuesto, no se tuvieron en cuenta las intervenciones de la investigadora.

Como se muestra en la tabla 2, se ha obtenido un total de 415 ocurrencias, que responden a la suma de los casos de /-s/ de los tres hablantes. De estos, 112 se corresponden a casos de /s/ en posición interior y 303 ejemplos a final de palabra.

Locutor	Nº de casos en interior de palabra	Nº de casos a final de palabra	Total
1	34	99	133
2	43	116	159
3	35	88	123
	112	303	415

Tabla 2. Número de casos de /s/ implosiva obtenidos para cada locutor en las entrevistas.

3.1.4. Análisis de los datos

Las grabaciones fueron analizadas acústicamente con el programa Praat (versión 6.0.47). Posteriormente, los datos obtenidos se trataron

² En 8.2 se ofrece el listado de las mismas

estadísticamente con el programa SPSS (versión 27). Para llevar a cabo el análisis las variables se han realizado en primer lugar pruebas estadísticas descriptivas consistentes en tablas de contingencia, frecuencias absolutas y relativas. Se han empleado las pruebas de X^2 de Pearson y V de Cramer. La primera sirve para establecer si existe relación entre las distintas variables, mientras que la segunda muestra en qué grado se da esa relación en caso de que exista. Por otra parte, para evaluar si la frecuencia de aparición de los alófonos es relevante se ha recurrido a los residuos tipificados corregidos (AR).

3.2. Experimento perceptivo

La segunda fase del análisis se corresponde a una prueba de percepción. A partir de las muestras de habla recogidas en el experimento de fonética acústica, se ha realizado un test de identificación de respuesta cerrada. Así se podrá comprobar si los alófonos obtenidos en el experimento acústico dan lugar a diferencias perceptivas y si los oyentes clasifican de manera sistemática alguna de las realizaciones de /s/ como la elisión del mismo fonema.

3.2.1. Jueces

Se administró el experimento a 20 jueces, hablantes de español cuyas variedades no presentaban la elisión, aspiración o asimilación del segmento estudiado. Todos ellos eran adultos residentes en Mallorca con formación básica. No presentan patologías en su audición.

3.2.2. Tipo de prueba

El tipo de prueba suministrada ha sido de identificación, como se había mencionado ya. Para llevarla a cabo, se segmentaron previamente los fragmentos de las palabras en las que se encontraban y se montó un audio nuevo con Praat (un archivo .wav), en que los estímulos estaban ordenados aleatoriamente. Cada estímulo se repetía una vez y los jueces solo podían

escucharlo mientras iban respondiendo. Al ser un archivo de audio, los oyentes podían pausarlo si creían que necesitaban algo más de tiempo para reaccionar.

Esta prueba fue administrada a los jueces a partir de un formulario de Google con un archivo de audio adjunto. Debían escuchar los estímulos a la vez que rellenaban el cuestionario proporcionado. Cada pregunta del formulario correspondía a un estímulo. Para cada una de ellas se ofrecían dos opciones de respuesta, entre las cuales debían escoger cuál era la que percibían. Por ejemplo, si el estímulo era *hasta*, debían decir si lo que habían escuchado era *asta* o *ata* clicando encima de la opción que creían correcta.

Como se observa en la tabla 3, se proporcionaron 48 estímulos (ver § 8.3), 24 de habla de laboratorio y 24 extraídos de las entrevistas. Salvo algunas excepciones, no eran palabras reconocibles, sino fragmentos de las mismas para que el reconocimiento léxico no sesgara la elección. Igualmente, la mayoría de casos de cada alófono eran acústicamente claros.

	Laboratorio		Entrevista	
	Interior	Final	Interior	Final
[s]	3	3	3	3
[h]	3	3	3	3
Elisión	3	3	3	3
Asimilación	3	3	3	3

Tabla 3. Número de estímulos de la onda sonora para la prueba de percepción.

3.2.3. Variables y análisis de los datos

Para el análisis de los datos recabados, se ha tomado en consideración la respuesta de los jueces, es decir, la presencia o ausencia del segmento /-s/ en posición implosiva como variable dependiente. Las variables independientes o factores son, por una parte, los estímulos proporcionados y, por otra, el estilo

de habla (lectura o entrevista). Los datos de este experimento se procesaron con Excel, a partir de frecuencias absolutas y relativas.

4. RESULTADOS

4.1. Experimento acústico

4.1.1. Resultados descriptivos

En este estudio se han dado cuatro realizaciones fonéticas para el fonema /s/ en posición implosiva: [s], [h], elisión y asimilación a segmentos contiguos. Los casos de [s] (véase el gráfico 4) se distinguen por presentar energía caótica hasta unas frecuencias que llegan hasta los 3000 Hz aproximadamente.

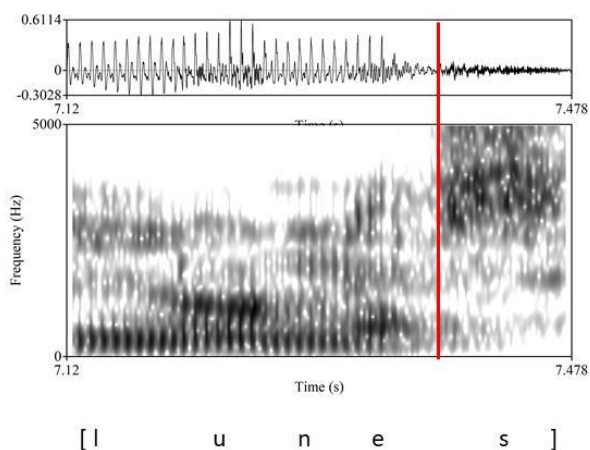
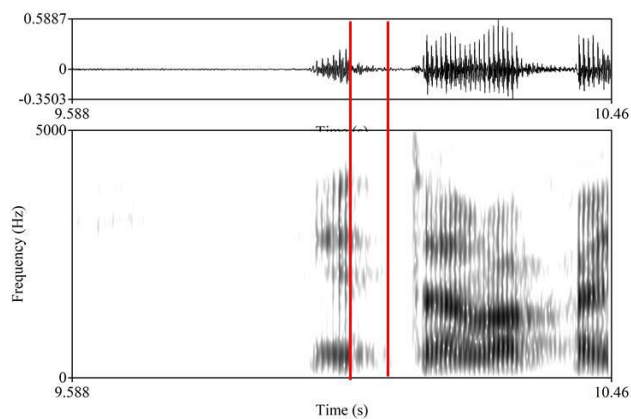


Gráfico 4. Realización como [s] en 'lunes'.

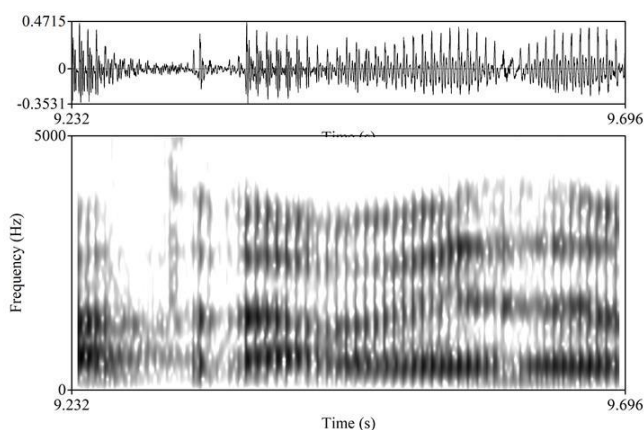
En cambio, [h] (gráfico 5) se caracteriza por la presencia de concentraciones de energía similares a formantes más o menos cercanos a los de las vocales. Parecen una continuación de la vocal anterior y, aunque se distinguen, son bastante débiles.



[e h t̪ a β a k a]

Gráfico 5. Aspiración de /s/ en 'estaba cayendo'.

Otra posibilidad es la elisión completa de /s/, como puede advertirse en el gráfico 6. En el sintagma 'a través de' el informante ha elidido el fonema estudiado.



[a t̪ r a β e ø e]

Gráfico 6. Elisión de /s/ en 'a través de'.

En el caso de la asimilación de /s/, esta recoge características del sonido siguiente, algo que se observa gracias a una mayor duración del segmento /m/ en este caso (véase el gráfico 7).

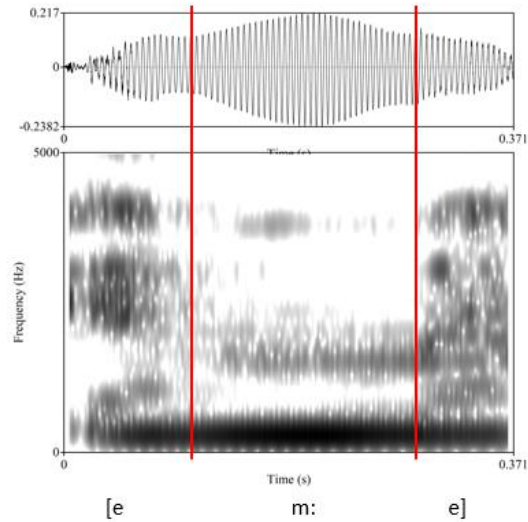


Gráfico 7. Realización asimilación de /s/ en 'es me(jor)'.

Como muestra el gráfico 8, en términos generales, es decir, sin tener en cuenta las variables independientes, la solución más frecuente es la elisión (44,5% de los casos), seguida de la producción de [s] (24,9%). De este modo, de los 530 casos analizados, 132 (24,9%) son [s], 104 (19,6%) son [h], 236 (44,5%) son elisión y 57 son asimilación (10,8%).

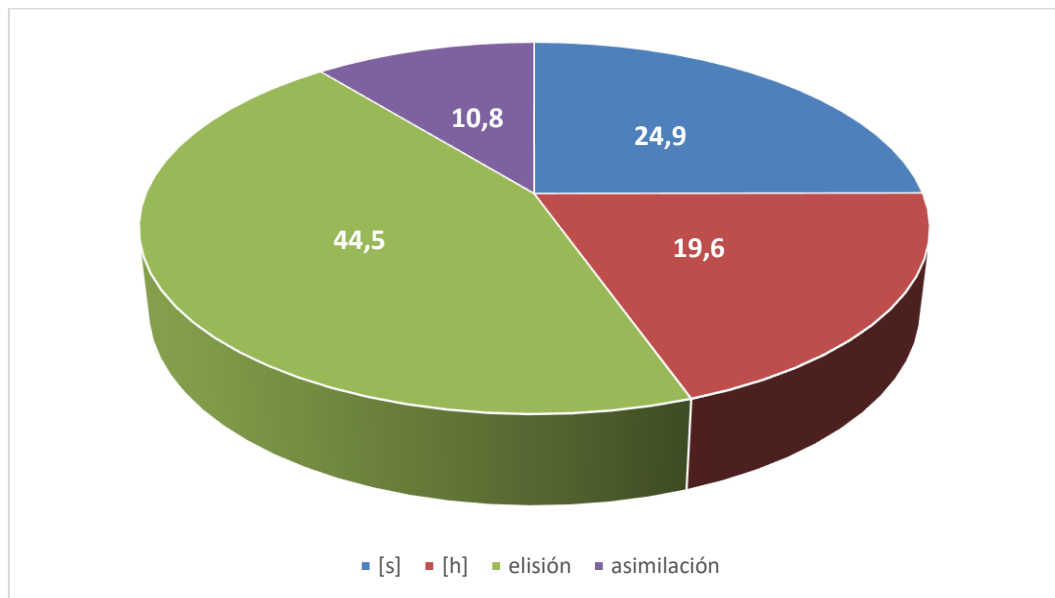


Gráfico 8. Distribución general en porcentajes de los alófonos

4.1.2. Resultados comparativos

4.1.2.1. Influencia de la posición del alófono

La variable de la posición del fonema dentro de la palabra ha generado resultados interesantes. Como se observa en la tabla 4 y en el gráfico 9, en interior de palabra la aspiración es la realización más habitual (45,2% de los casos), seguida de [s] (29,8%) y la asimilación (17,9%). El porcentaje de elisiones en esta posición es menor (7,1%). A final de palabra, en cambio, la solución más común es la elisión del segmento (62,0% de las ocurrencias), seguida de [s] (22,7%). La aspiración y la asimilación muestran porcentajes parecidos: 7,8% y 7,5%, respectivamente.

	[s]	[h]	Elisión	Asimilación	Total
Interior	50 (29,8%)	76 (45,2%)	12 (7,1%)	30 (17,9%)	168 (100%)
Final	82 (22,7%)	28 (7,8%)	224 (62,0%)	27 (7,5%)	361 (100%)

Tabla 4. Número de casos y frecuencia relativa de las realizaciones fonéticas halladas en función de la posición en la palabra.

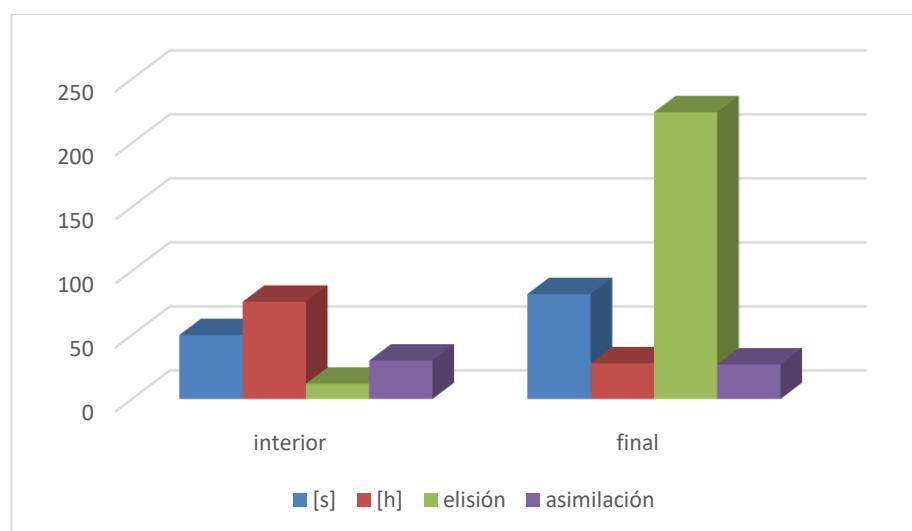


Gráfico 9. Número de casos de cada realización fonética en función de la posición en la palabra.

Estadísticamente, existe una relación significativa entre la variable dependiente (realización fonética de /s/) y la variable independiente de posición en la palabra ($X^2=173,143$, $p < 0,001$). Por tanto, el tipo de alófono se ve condicionado por la posición del fonema en la palabra. V de Cramer ($V=0,572$, $p < 0,001$) muestra que esta relación es moderadamente fuerte.

En el caso de interior de palabra, no hay diferencias significativas en la realización de [s], pero se encuentran más casos de los esperados de [h] (AR=10,1) y de asimilación (AR=3,6). Por otra parte se han dado menos elisiones del sonido de las esperadas (AR= -11,8).

En cuanto a la posición final de palabra, los datos son parecidos. En este caso, hay menos casos de los esperados de [h] (AR= -10,1) y de asimilación (AR= -3,6), y más de elisión del segmento (AR=11,8).

4.1.2.2. Influencia del estilo de habla

El estilo de habla es otra de las variables que se han tenido en cuenta para este trabajo. Como se observa en la tabla 5 y en el gráfico 10, en habla de laboratorio predominan los casos del alófono [s] (57,0%), seguidos, en orden de frecuencia, por [h] (24,6%) y la elisión (14,9%). El porcentaje de asimilaciones en este estilo de habla es el más bajo (3,5%). Con relación al habla espontánea, la elisión es la solución más frecuente (52,8% de los casos), seguida de [h] (18,3%), [s] (16,1%) y la asimilación (12,8%).

	[s]	[h]	Elisión	Asimilación	Total
Laboratorio	65 (57,0%)	28 (24,6%)	17 (14,9%)	4 (3,5%)	114 (100%)
Entrevista	67 (16,1%)	76 (18,3%)	219 (52,8%)	53 (12,8%)	415 (100%)

Tabla 5. Número de casos y frecuencia relativa de las realizaciones fonéticas halladas en función del estilo de habla.

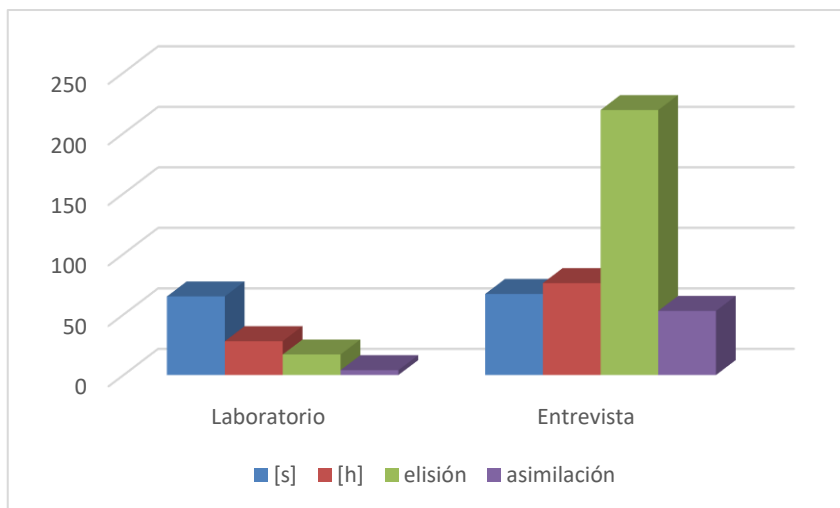


Gráfico 10. Número de casos de cada realización fonética en función del estilo de habla.

La prueba de chi cuadrado indica que existe una relación significativa entre la variable dependiente (realizaciones de /s/) y la variable independiente de estilo de habla ($X^2=97,505$, $p < 0,001$). Por tanto, el tipo de alófono se ve condicionado por el registro utilizado. V de Cramer ($V=0,429$, $p < 0,001$) indica que esta relación es moderadamente fuerte.

Si nos fijamos en los residuos corregidos, en el caso de habla de laboratorio, vemos que no hay diferencias significativas en la aspiración [h], pero se encuentran más casos de los esperados de [s] ($AR=8,9$). Por otra parte se han dado menos casos de los esperados de elisión ($AR= -7,2$) y de asimilaciones ($AR= -2,8$).

En cuanto a las entrevistas, vuelve a no haber diferencias significativas en la realización de [h], pero sí en el resto de los alófonos: en este caso, hay menos casos de los esperados de [s] ($AR= -8,9$) y más de elisión ($AR=7,2$) y de la asimilación a segmentos contiguos ($AR=2,8$).

4.2. Experimento perceptivo

4.2.1. Resultados globales

En la prueba de identificación perceptiva los jueces debían elegir entre dos opciones la secuencia que creían percibir, /s/ o \emptyset . A pesar de la brevedad de los estímulos y la dificultad para tener que definirse con una realización que no existe como fonema en español, la distribución de las respuestas indica que se han percibido diferencias interesantes entre los estímulos.

El análisis de la categorización realizada por los oyentes muestra que, de manera global y sin tener en cuenta las variables, la realización [s] se identifica totalmente con /s/ (100% de los casos). Por otra parte, la elisión del sonido se percibe principalmente como tal (78,75%), mientras que se confunde con /s/ en un 21,25% de los casos, como puede advertirse en el gráfico 11 y la tabla 6).

En el caso de la realización como [h] no se identifica de forma predominante con /s/ (32,08%), sino con la elisión (67,92%). En referencia a los casos de asimilación, han sido identificados en más de la mitad de los estímulos con /s/ (53,75%), aunque las diferencias no son tan relevantes como en las otras realizaciones acústicas, ya que la identificación con la elisión es del 46,25%.

De este modo, la variación acústica parece tener un claro efecto en la percepción de estos sonidos, sobre todo en los casos de aspiración y asimilación, ya que los resultados revelan cierta confusión entre las categorías propuestas.

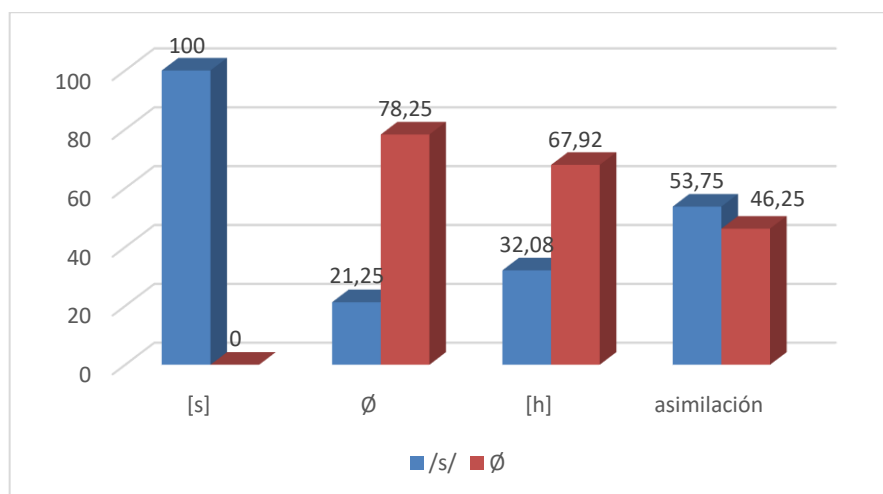


Gráfico 11. Distribución global de las respuestas para cada tipo de estímulo.

	[s]	Ø	[h]	Asimilación
/s/	240 100%	51 21,25%	77 32,08%	129 53,75%
Ø	0 0%	189 78,75%	163 67,92%	111 46,25%

Tabla 6. Matriz de confusión general de la prueba de percepción. Se han sombreado las casillas relativas a las tendencias mayoritarias.

4.2.2. Influencia de la posición del alófono

Teniendo en cuenta la variable de posición del alófono, se han obtenido resultados interesantes. En este análisis, los jueces identifican el sonido [s] con el fonema /s/ en su totalidad (100% de los casos). En cuanto a la elisión del sonido, se percibe principalmente como tal (68,33%), mientras que se confunde con /s/ en un 31,66% de los casos. En más de dos terceras partes de los casos la correspondencia es la esperada.

En el caso de la realización [h] no se identifica de forma predominante con /s/ (47,5%), sino con elisión (52,5%), aunque las diferencias no son grandes. En referencia a los casos de asimilación, han sido identificados en más de la mitad de los estímulos con elisión (59,16%), mientras que su correspondencia con /s/ es de 49,83%. Es decir, en los casos de aspiración y asimilación en interior de palabra hay confusión en la categoría percibida (véase el gráfico 12 y la tabla 7).

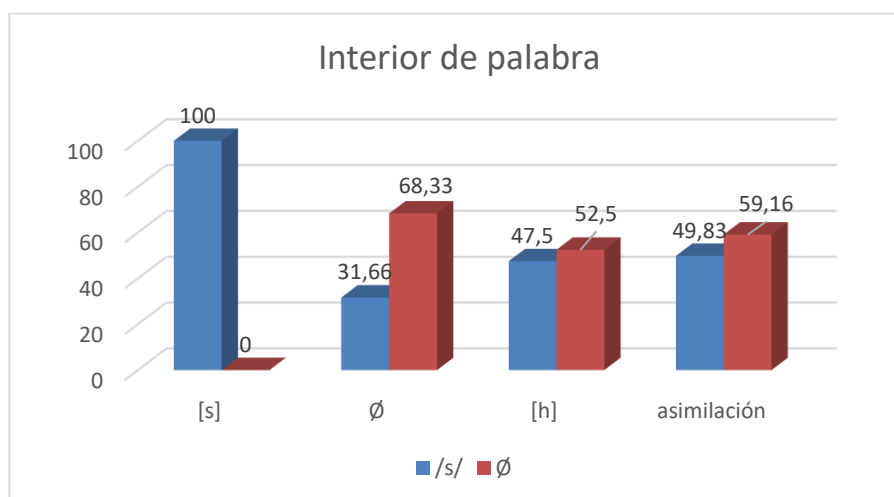


Gráfico 12. Distribución de las respuestas para cada tipo de estímulo en interior de palabra.

A final de palabra, los oyentes vuelven a identificar el sonido [s] con el fonema /s/ en su totalidad (100% de los casos). En cuanto a la elisión del sonido, se percibe mayoritariamente como tal (89,16%), mientras que se confunde con /s/ en un 10,83% de los casos (véase el gráfico 13 y la tabla 7)

En el caso de la realización [h] se identifica de forma predominante con la elisión (83,33%), mientras que la correspondencia con la fricativa /s/ es un 16,66% de los casos. En referencia a los casos de asimilación, han sido identificados en más de la mitad de los estímulos con /s/ (66,66%), mientras que

su correspondencia con la elisión es de 33,33%. Al contrario que los datos de interior de palabra, la aspiración de identifica más con la elisión y, la asimilación, con la producción de la fricativa.

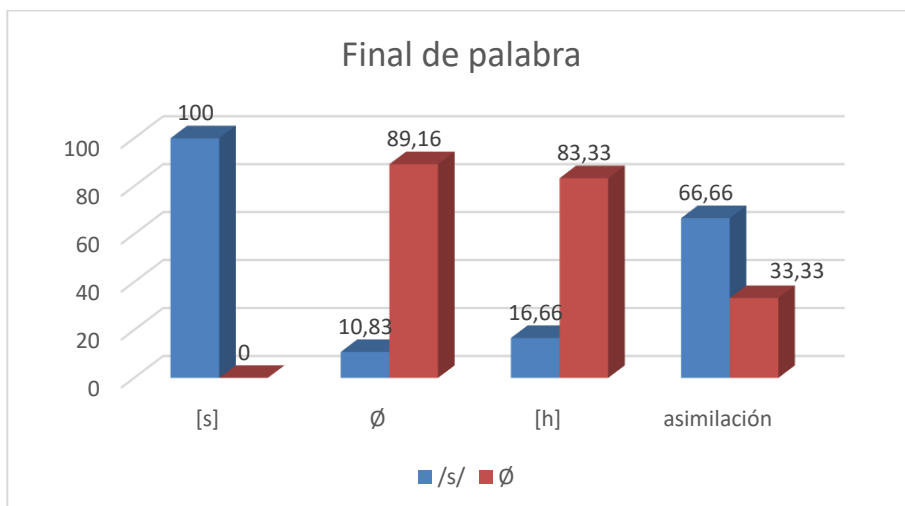


Gráfico 13. Distribución de las respuestas para cada tipo de estímulo a final de palabra.

	Interior				Final			
	[s]	Ø	[h]	Asimilación	[s]	Ø	[h]	Asimilación
/s/	120 100%	38 31,66%	57 47,5%	49 40,83%	120 100%	13 10,83%	20 16,66%	80 66,66%
Ø	0 0%	82 68,33%	63 52,5%	71 59,16%	0 0%	107 89,16%	120 83,33%	40 33,33%

Tabla 7. Matriz de confusión de la variable posición de palabra de la prueba de percepción. Se han sombreado las casillas relativas a las tendencias mayoritarias.

4.2.3. Influencia del estilo de habla

Se han encontrado algunas diferencias entre la variable de estilo de habla y la de posición del alófono en la prueba de percepción. Al observar los resultados, se cumple una vez más el hecho de que los jueces identifiquen siempre el sonido [s] con el fonema /s/ (100% de los casos). Los estímulos de elisión se comportan de forma parecida, ya que la perciben principalmente como tal (69,16%), mientras que se confunden con /s/ en un 30,83% de los casos. En más de dos terceras partes la correspondencia es la esperada (véase el gráfico 14 y la tabla 8)

El caso de la realización [h] no se identifica de forma predominante con un sonido fricativo /s/ (35,83%), sino con elisión (64,16%). En referencia a los estímulos de asimilación, han sido identificados mayoritariamente con el fonema /s/ (66,66%), mientras que su correspondencia con la elisión es de 33,33%. En los casos de aspiración y asimilación de habla de laboratorio hay confusión en la categoría percibida.

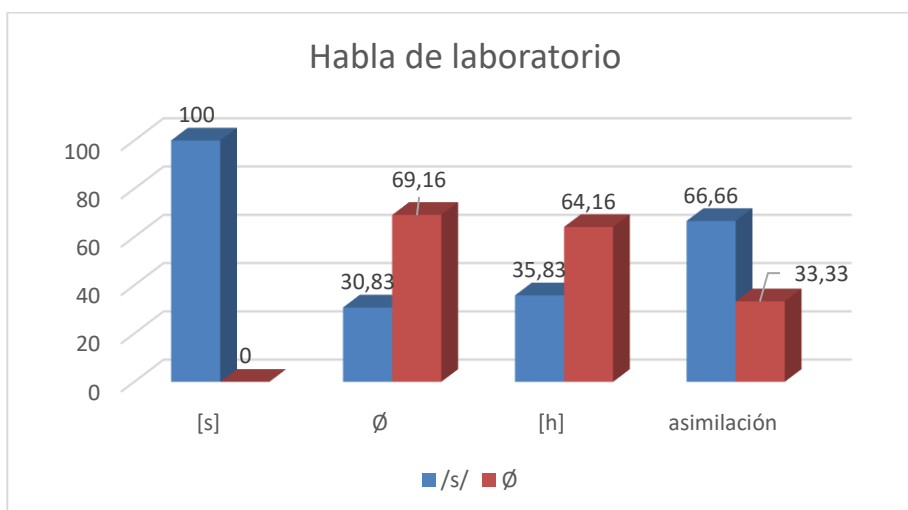


Gráfico 14. Distribución de las respuestas para cada tipo de estímulo en habla de laboratorio.

En el caso de las entrevistas semidirigidas, los jueces han vuelto a identificar el sonido [s] con el fonema /s/ en su totalidad (100% de los casos). En cuanto a la elisión del sonido, se percibe mayoritariamente como tal (88,33%), mientras que se confunde con /s/ en un 11,66% de los casos (véase el gráfico 15 y la tabla 8).

En el caso de la realización [h] se identifica de forma predominante con /s/ en un 71,66% de los casos, mientras que la correspondencia con la elisión equivale al 28,33%. En referencia a los casos de asimilación, han sido identificados en más de la mitad de los estímulos con elisión (59,16%), mientras que su correspondencia con la elisión es de 40,83%. Al contrario que los datos de habla de laboratorio, la aspiración se identifica más con la producción de la fricativa y, la asimilación, con la elisión.

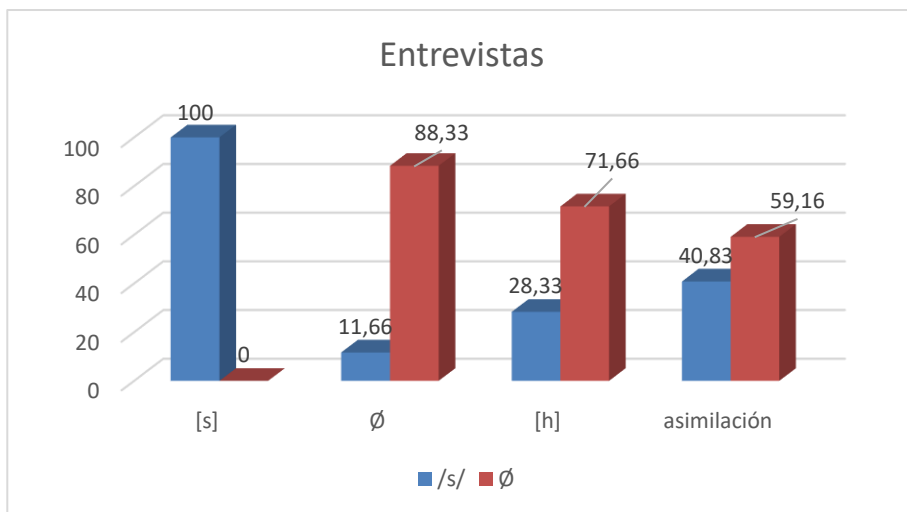


Gráfico 15. Distribución de las respuestas para cada tipo de estímulo en entrevistas.

	Laboratorio				Entrevista			
	[s]	Ø	[h]	Asimilación	[s]	Ø	[h]	Asimilación
/s/	120 100%	37 30,83%	43 35,83%	80 66,66%	120 100%	14 11,66%	34 28,33%	49 40,83%
Ø	0 0%	83 69,16%	77 64,16%	40 33,33%	0 0%	106 88,33%	86 71,66%	71 59,16%

Tabla 8. Matriz de confusión de la variable estilo de habla de la prueba de percepción. Se han sombreado las casillas relativas a las tendencias mayoritarias.

5. DISCUSIÓN

Como se ha mostrado en las explicaciones de los apartados 1 y 2, se parte de una situación en la que predomina la variación del fonema /s/ en posición implosiva en el español de Cuba. Para comprobar si existe dicha variación, este trabajo ha partido de unos objetivos fijados. Por una parte, se han querido analizar las distintas realizaciones fonéticas del fonema /-s/ en posición implosiva. También se ha pretendido verificar si estos fenómenos se encontraban con mayor frecuencia en posición final o en interior de palabra y si el registro utilizado influía. Finalmente, interesaba determinar, mediante pruebas de percepción, si hablantes de otras variedades del español percibían las diferentes realizaciones acústicas del segmento estudiado. A continuación se analizan de forma detallada los pormenores de los resultados relacionados con la bibliografía.

El primer objetivo de este trabajo era analizar las diferentes realizaciones de /s/ en posición implosiva para comprobar si se daba variación. Se han encontrado cuatro posibles realizaciones: [s], elisión, asimilación a otros segmentos y aspiración. De los 530 casos analizados (véase Gráfico 8), 132 (24,9%) son [s], 104 (19,6%) son [h], 236 (44,5%) son elisión y 57 son asimilación (10,8%). Es decir, se ha verificado que hay variación en el segmento estudiado. Seguramente la elisión muestre el porcentaje más alto porque, como se mencionará a continuación, la posición del fonema ha resultado ser relevante en la producción del fonema (/s/ final tiende a elidirse) y porque gran parte de las palabras producidas en las entrevistas tenían /s/ en la posición final.

Como se ha podido observar en el apartado de resultados, la variable de posición del segmento dentro de la palabra tenía una relación moderadamente fuerte con las distintas realizaciones de /-s/ ($V=0,572$, $p < 0,001$). Es decir, el tipo de alófono se ha visto condicionado por la posición del fonema en la palabra: la elisión /s/ ha supuesto el 62% de los casos de posición final, mientras que la posición interior ha favorecido a la aspiración en un 45,2% del total de esta posición. En el caso de [s] y de asimilación a segmentos contiguos se han encontrado más ejemplos en interior de palabra: 29,8% de [s] y 17,9% de [h].

De esta manera, coinciden los resultados con las propuestas de la bibliografía, ya que autores como Terrel (1979, *apud* Fernández de Molina 2016: 97), Alvar (1996: 60), López Morales (1996: 81) o Vaquero (1995-1996: 36) expresan que en Cuba (y en prácticamente todo Caribe, salvo en la República Dominicana) es frecuente encontrar elisiones de /-s/ en posición final, mientras que en interior de palabra es más común la aspiración.

Como explica López Morales (1992: 79), la asimilación es un fenómeno poco frecuente. Sin embargo, de las muestras analizadas en este estudio, la asimilación supone en 10,8% de los casos totales. Es decir, no es la solución más frecuente pero el porcentaje es considerable. Cabe destacar que se han encontrado más casos en interior de palabra (17,9%) que a final (7,5%), de modo que la posición interna favorece en cierta medida a la asimilación, aunque menos que a la aspiración (45,2% de los casos de interior).

Por otra parte, la variable de estilo de habla también ha sido relevante, ya que su relación con el tipo de alófono es moderadamente fuerte ($V=0,429$, $p < 0,001$). Es decir, el tipo de sonido se ve condicionado por el registro utilizado.

El habla de laboratorio ha favorecido a la retención de [s] en más de la mitad de los casos (57%), ya que la lectura de un corpus puede forzar un registro más formal. Por otro lado, en las entrevistas semidirigidas los porcentajes estaban más repartidos, a pesar de que la elisión era mayoritaria. Esto se puede deber a que los informantes dijeron más palabras con /s/ a final de palabra, fenómeno que produce mayor elisión del sonido como se ha explicado anteriormente.

El experimento perceptivo pretendía determinar, mediante la realización de pruebas de percepción, si hablantes de otras variedades del español, las cuales no tienden al debilitamiento del fonema /s/ en posición implosiva, distinguían las diferentes realizaciones acústicas del segmento estudiado en el español de Cuba. De esta manera se podría comprobar si estos alófonos dan lugar a diferencias perceptivas y si los oyentes clasifican de manera sistemática alguna de las realizaciones de /s/ como la elisión del mismo fonema. No existen trabajos previos sobre la percepción de la /s/ implosiva del español de esta zona, por lo que no se puede relacionar con la bibliografía consultada.

En general, los jueces han identificado correctamente el sonido [s] con su fonema correspondiente. Sin embargo en los casos de elisión hay unas pocas identificaciones con [s] que pueden deberse a la exposición a tantos estímulos seguidos, lo cual, a su vez, puede haber producido en los jueces hipercorrección en sus respuestas.

Como se esperaba, ha habido confusión en los alófonos de aspiración y asimilación, algo que corrobora la hipótesis planeada al principio: los oyentes no identifican categorías que no pertenecen a su variedad dialectal.

De manera global, los oyentes identificaron mayoritariamente la aspiración con la categoría de elisión y, la asimilación, con el fonema /s/. Estas clasificaciones se dan también a final de palabra y en habla de laboratorio. Sin embargo, en referencia a los estímulos de interior de palabra y a los extraídos de entrevistas, los jueces identificaron tanto la aspiración como la asimilación con la elisión del sonido. Es decir, clasificaron mayoritariamente producción de estímulos referentes a la aspiración con la categoría de la elisión del sonido, mientras que la asimilación presenta variación según la variable. Puede que esta confusión por parte de los jueces se deba a que en sus variedades no se contemplan aspiraciones ni asimilaciones por norma general. Sin embargo, las respuestas pueden haber estado condicionadas por el tipo de prueba

suministrada, ya que, al ser de identificación, solo podían elegir entre dos posibilidades.

Como se ha explicado, las variables en ambos experimentos han resultado relevantes. Gracias a los datos recogidos en el experimento acústico, la prueba perceptiva ha sido útil para demostrar que los jueces no tienden a identificar correctamente los fenómenos ajenos a su variedad de español. Así se demuestra que quizá lo que se percibe no es realmente el fenómeno real.

6. CONCLUSIONES

Este trabajo ha querido ser un pequeño estudio preliminar de las realizaciones de /-s/ implosiva en el español de Cuba desde un punto de vista estrictamente fonético.

Se ha podido corroborar que se da variación en el fonema /s/ en posición implosiva en el español de Cuba. Los alófonos obtenidos se han visto condicionados por la posición dentro de la palabra y por el registro utilizado por los informantes. Además, la prueba de percepción ha mostrado que los jueces, posiblemente porque en sus variedades dialectales no se tiende al debilitamiento del fonema, han tenido dificultades a la hora de categorizar los alófonos.

Es importante señalar que este experimento es un punto de partida de lo que puede ser una investigación futura más profunda, ya que para demostrar la realidad de estos fenómenos se debería aumentar el número de informantes e incluir otras variables como la edad o el género.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ALVAR, M. (1996). *Manual de dialectología hispánica: el español de América*. Barcelona: Ariel.

BRAVO GARCÍA, E. M. Y ROPERO NÚÑEZ, M. (2002). "El habla de Andalucía y el español de América: el español hablado en Cuba", en: J. R. Navarro García (coord.), *Cuba y Andalucía entre las orillas*, 183-212. Sevilla: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

- COLANTONI, L. Y KOCHETOV, A. (2016). "Estudio electropalatográfico del debilitamiento de /s/ y /n/ en coda en dos dialectos del español", en: A. Ma. Fernández Planas (ed.), *53 reflexiones sobre aspectos de la fonética y otros temas de lingüística*, 29-37. Barcelona: Servei de publicacions de la Universitat de Barcelona.
- FERNÁNDEZ DE MOLINA ORTÉS, E. (2016). "El nivel social como indicador de la variación de -s/ en el habla de Mérida (Badajoz)", *Dialectología* 16, 93-116.
- HUALDE, J. I. (2014). *Los sonidos del español*. Nueva York: Cambridge University Press.
- LADEFOGED, P. Y MADDIESON, I. (1996). *The Sounds of the World's Languages*. Oxford: Blackwell.
- LIPSKI, J. M. (2004). *El español de América*. Madrid: Cátedra. 3a edición.
- LÓPEZ MORALES, H. (1992). *El español del Caribe*. Madrid: Mapfre.
- MACHUCA, M. J. Y RÍOS, A. (2017). "Frecuencia de fonemas y alófonos del español en la lengua oral espontánea". En V. Marrero y E. Estebas (Coords.), *Tendencias actuales en fonética experimental: cruce de disciplinas en el centenario del «Manual de Pronunciación Española» (Tomás Navarro Tomás)* (93–97). Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- MARRERO, V. (1990). "Estudio acústico de la aspiración en español", *Revista de Filología Española*, vol. LXX.
- MARTÍNEZ CELDRÁN, E. Y FERNÁNDEZ PLANAS, A. M. (2007). *Manual de fonética española: articulaciones y sonidos del español*. Barcelona: Ariel.
- QUILIS, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos [2019].
- VAQUERO DE RAMÍREZ, M. (1995-1996). *El español de América*. Madrid: Arco-Libros.

VIDA-CASTRO, M. (2015). "Resilabificación de la aspiración de /-s/ ante oclusiva dental sorda. Parámetros acústicos y variación social", *Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, 441-451.

8. ANEXOS

8.1. Corpus de lectura

A continuación se ofrece el corpus de lectura. En cursiva aparecen las palabras seleccionadas para el estudio.

"El día en que lo iban a matar, Santiago Nasar se levantó a las 5.30 de la mañana para *esperar* el buque en que llegaba el *obispo*. Había soñado que atravesaba un *bosque* de *higuerones* donde caía una llovizna tierna, y por un instante fue feliz en el sueño, pero al *despertar* se sintió por completo salpicado de cagada de pájaros. «Siempre soñaba con árboles», me dijo Plácida Linero, su madre, evocando veintisiete *años después* los *pormenores* de aquel *lunes* ingrato. «La semana anterior había soñado que iba solo en un avión de papel de *estaño* que volaba sin tropezar por entre los almendros», me dijo. Tenía una reputación muy bien ganada de intérprete certera de los *sueños ajenos*, siempre que se los contaran en *ayunas*, pero no había advertido ningún augurio aciago en esos dos sueños de su hijo, ni en los otros sueños con *árboles* que él le había contado en las *mañanas* que precedieron a su muerte.

Tampoco Santiago Nasar reconoció el presagio. Había dormido poco y mal, sin quitarse la ropa, y *despertó* con dolor de cabeza y con un sedimento de *estribo* de cobre en el paladar, y los interpretó como *estragos naturales* de la parranda de *bodas* que se había prolongado hasta después de la media noche. Más aún: las muchas *personas* que encontró *desde* que salió de su casa a las 6.05 *hasta* que fue *destazado* como un cerdo una hora después, lo recordaban un poco soñoliento pero de buen humor, y a todos les comentó de un modo casual que era un día muy hermoso. Nadie estaba seguro de si se refería al *estado* del tiempo. Muchos coincidían en el recuerdo de que era una mañana radiante con

una brisa de mar que llegaba a *través* de los *platanales*, como era de pensar que lo fuera en un buen febrero de aquella época. Pero la mayoría *estaba* de acuerdo en que era un tiempo fúnebre, con un cielo turbio y bajo y un denso olor de *aguas dormidas*, y que en el instante de la *desgracia* estaba cayendo una llovizna menuda como la que había *visto* Santiago Nasar en el bosque del sueño. Yo estaba reponiéndome de la parranda de la boda en el regazo *apostólico* de María Alejandrina *Cervantes*, y apenas si desperté con el alboroto de las campanas tocando a rebato, porque pensé que las habían soltado en honor del obispo.

Santiago Nasar se puso un pantalón y una camisa de lino blanco, ambas piezas sin almidón, iguales a las que se había *puesto* el día anterior para la boda. Era un atuendo de ocasión. [...] se habría puesto el vestido de caqui y las botas de montar con que se iba los lunes a El Divino Rostro, la hacienda de ganado que heredó de su padre, y que él *administraba* con muy buen juicio aunque sin mucha fortuna”.

8.2. Guion de la entrevista

1. *¿Puedes describir tu casa?*
2. *¿Cómo sería tu casa ideal?*
3. *Describe tu experiencia más cercana a la muerte (accidente, enfermedad, noche loca, etc.).*
4. *¿Cuál ha sido la última serie o película que ha visto? ¿Cuál era su argumento? ¿Te gustó?*
5. *¿Cuál es el recuerdo más bonito de tu infancia?*
6. *¿Cómo te describirías a ti mismo si fueras otra persona?*
7. *Describe a la persona que más admires o quieras.*
8. *¿Cómo sería o hubiera sido tu boda ideal?*
9. *Describe el último viaje que hayas realizado.*
10. *¿Cómo se prepara tu plato de comida favorito?*

8.3. Materiales de la prueba de percepción

8.3.1. Estímulos extraídos de habla de laboratorio

	Interior	Final
[s]	aposto, estri, asta	nes, nores, nales
[h]	estra, desgra, visto	boles, zonas, bodas
Elisión	desde1, desde2, desde3	unas, pues, vantes
Asimilación	bispo1, bispo2, bispo3	gosna1, gosna2, gosna3

Tabla 9. Estímulos de habla de laboratorio para la prueba de percepción.

8.3.2. Estímulos extraídos de las entrevistas

	Interior	Final
[s]	esto, ostra, estar	vimos, ciones, tamos
[h]	este, escon, despu	los, mas, bamos
Elisión	eta, estar, gusta	tañas, guitas, netes
Asimilación	guta, espe, pasta	losma, nosma, lospi

Tabla 10. Estímulos de las entrevistas para la prueba de percepción.